

# SYSTRAN<sup>®</sup>

## MOBILE POUR POCKET PC

### PRESENTATION

SYSTRAN Mobile conjugue les fonctions de traducteur automatique et de dictionnaire bilingue sur votre Pocket PC. Ces fonctions peuvent être utilisées depuis toute application (Mode Pop-up) ou de façon intrinsèque (Mode Complet).

La présente notice vous aidera à installer et utiliser SYSTRAN Mobile. Une information plus complète est contenue dans l'aide en ligne et, pour les utilisateurs procédant à une installation depuis un CD-Rom, en format PDF sur celui-ci.

### INSTALLATION

#### Installation préalable depuis un CD-Rom

- 1 Insérez le CD-Rom dans le lecteur du PC. Normalement, le programme d'installation démarre automatiquement. Si ce n'est pas le cas, explorez le CD-Rom et exécutez le fichier « **SYSTRAN\_Mobile.exe** »
- 2 Suivez ensuite les indications du programme d'installation.

#### Installation sur le Pocket PC

- 1 Connectez le Pocket PC à l'ordinateur.
- 2 Sur le PC, pointez sur **Démarrer**, puis sur **Tous les programmes**, puis sur **SYSTRAN Mobile**. Enfin lancez **SYSTRAN Language Pair Installer**.
- 3 Suivez ensuite les indications du programme d'installation.

Notez que durant cette installation, il vous sera notamment demandé de choisir les couples de langues à installer et de

choisir leur emplacement d'installation (**choisissez de préférence la carte mémoire**).

Pour ajouter ou supprimer des couples de langues ultérieurement, vous pourrez lancer de nouveau ce programme d'installation et suivre les indications affichées.

Après l'installation, vous pourrez mettre SYSTRAN Mobile dans le dossier de démarrage du Pocket PC. Pour cela, pointez sur **Démarrer** puis sur **Paramètres** et enfin sur **Menus**. Dans l'écran qui apparaît, cochez **SYSTRAN** et **OK**. SYSTRAN apparaît alors dans le menu **Démarrer**.

## LANCEMENT ET CONFIGURATION

### Lancement

Sur votre Pocket PC, pointez sur **Démarrer** puis sur **Programmes**. Dans la liste des programmes, pointez sur **SYSTRAN**. SYSTRAN Mobile apparaît en Mode Complet. Si vous avez placé SYSTRAN Mobile dans le menu Démarrer, pointez sur **Démarrer** puis sur **SYSTRAN**.

*Note :* Si vous quittez le Mode Complet, SYSTRAN Mobile reste actif pour une utilisation en Mode Pop-up.

### Configuration

*Note :* Les options de configuration sont conservées tant que vous ne les changez pas, même si vous éteignez votre Pocket PC

## Choix du couple de langues actif

En Mode Complet la langue source (à gauche) et la langue cible (à droite) apparaissent en bas de l'écran.



Anglais → Français

Pour changer de couple, pointez sur la langue que vous voulez modifier et choisissez une autre langue dans la liste qui apparaît alors.

***Note :** Le choix du couple de langues actif peut également se réaliser en Mode Pop-up. Les langues sont alors situées en haut d'écran.*

## Choix des dictionnaires actifs

Que ce soit pour le traducteur automatique ou le dictionnaire bilingue, vous pouvez activer des dictionnaires supplémentaires (sous réserve d'en disposer) qui prennent alors le pas sur le dictionnaire standard.

Un dictionnaire spécialisé « Gourmet » est livré avec tous les SYSTRAN Mobile. Pour l'activer, lancez SYSTRAN Mobile en Mode Complet, pointez sur l'icône représentant des livres puis sur SYSTRAN Gourmet.



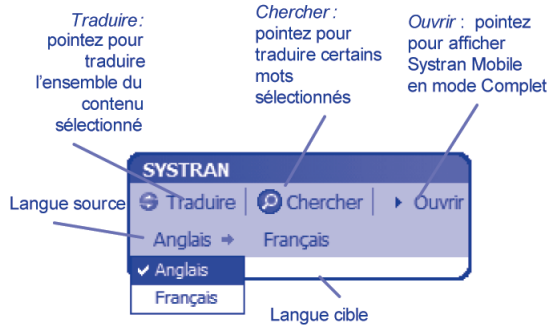
A titre d'exemple traduisez « The shredded carrots are delicious » avec et sans le dictionnaire Gourmet.

## TRAVAIL EN MODE POP-UP

Vous pouvez appeler SYSTRAN Mobile depuis toute application ouverte (messagerie, traitement de texte, etc.) Sélectionnez le texte ou le mot que vous voulez traduire puis pointez sur le petit S en haut de l'écran.



Une fenêtre ovale apparaît alors.



*Note* : Vous pouvez changer le couple de langues directement depuis cette fenêtre.

## Traduction de texte

*Note* : Pour une traduction rapide, il est conseillé de ne pas traduire des textes dépassant un écran.

- Pointez sur le bouton **Traduire**. Le texte se traduit alors en fonction des paramètres de configuration précédemment définis (couple de langues, dictionnaires) et apparaît dans une fenêtre en superposition de l'application active.
- Pointez si nécessaire sur **Ouvrir** pour accéder au Mode Complet.

## Traduction d'un mot

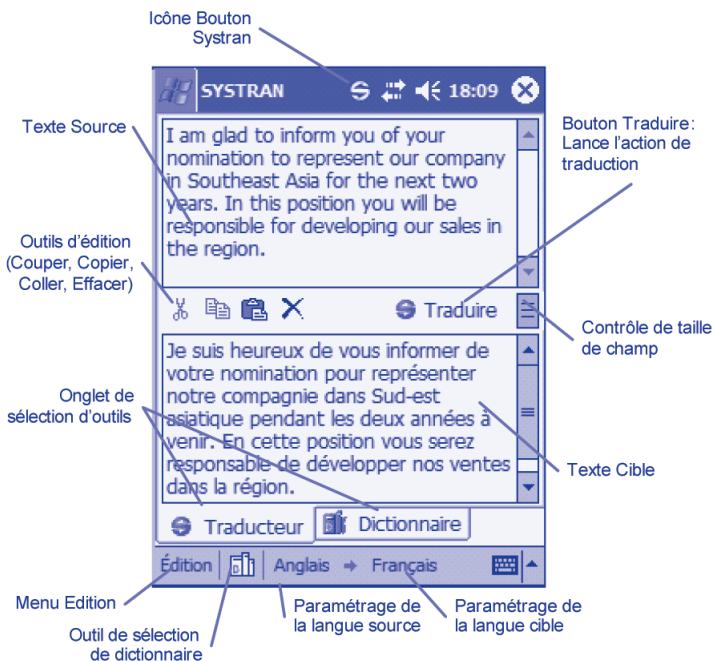
- Pointez sur le bouton **Chercher**. L'article correspondant au mot sélectionné apparaît.
- Pointez si nécessaire sur **Ouvrir** pour accéder au Mode Complet.

*Notes* : La recherche accepte les mots fléchis.

- 1 *ex : en sélectionnant « looked », vous obtenez la traduction de « look ».*
- 2 *La recherche se réalise sur le premier mot d'un groupe de mots (ex : en sélectionnant « coup de pied » la recherche s'effectue sur « coup »).*
- 3 *La recherche propose des alternatives en cas de mot incomplet à partir de 3 lettres frappées (ex : une recherche sur « blo » propose les choix « bloat, blob, etc. »).*
- 4 *La recherche accepte les mots incorrectement accentés ou non accentués.*

## TRAVAIL EN MODE COMPLET

### Traduction de texte



- Pointez sur **Traducteur** en bas de l'écran.
- Rédigez ou collez le texte dans le cadre supérieur.

- Pointez sur le bouton **Traduire**.
- La traduction apparaît dans le cadre inférieur.

## Traduction d'un mot

- Pointez sur **Dictionnaire** en bas de l'écran.
- Rédigez ou collez le mot dans le cadre de saisie.
- Pointez sur la **loupe** pour rechercher le mot.

